

# LUTKI - wobsah informaciskeho zešiwka | Inhalt des Informationsheftes

čísło zešiwka Nr. des Heftes	za dźěći für Kinder	za staršich für Eltern	słowničk Wörterbuch zum Thema
<b>01/2016</b>	Witkowe meje zmjetanje Witko und das Maibaumwerfen  Mlóčowe nudle & co. Löwenzahnpasta & Co.  Spěw: »Mejski štom«	Serbskorěčne kubłanišćo wosrjedź Drježdźan Sorbisch in einer Kita mitten in Dresden  Stup dale z. t. w Drježdźanach Stup dale e. V. in Dresden  Wědomje dwurěčnosť spěchować Bewusst Zweisprachigkeit fördern	Mejemjetanje Maibaumwerfen
<b>02/2016</b>	Zbožowne swinka Witko im Schweineglück  Kóstkowa hra Brettspiel	Ferkel, Hunčo a Prosetko	Ferkel, Hunčo, Prosetko
<b>01/2015</b>	Moja klanka w serbskej drasće Meine Puppe in sorbischer Tracht  Kak nastanje lapa? Wie entsteht ein großes Kopftuch?  Serbowki jako wumolowanka Mädchen in sorbischer Tracht zu Ausmalen	Bjez prócy a potu njeprjindžeš k złotu Ohne Fleiß kein Preis  WITAJ-skupina w »Stónčnym kućiku« Die WITAJ-Gruppe im »Sonneneck«  Wšědnje serbščina? Žadyn problem! Täglich Sorbisch? Kein Problem!  Serbsce wuknyć – poskitki za dorosćenych Sorbischlernangebote für Erwachsene	Drasta Bekleidung
<b>02/2015</b>	Pinguin praji »Božemje« »Auf Wiedersehen« sagt der Pinguin  Paslenka: Rejowaca čmjeła Basteltipp: Tanzende Hummel  Recept: Stódný pinguin Rezept: Leckerer Pinguin	Serbskorěčne dźěćace poskitki na jewišću Sorbische Kinderprogramme auf der Bühne  Kotry woznam ma dźiwadło za dźěći? Welche Bedeutung hat Theater für Kinder?  Zahoritosć za serbsku kulturu Begeisterung für die sorbische Kultur	Pinguiny a čmjeły Pinguine und Hummeln
<b>03/2015</b>	Přihoty na kermušu Kirmesvorbereitungen  Impresije z dźěćaceho programa na folklornym festiwalu Impressionen vom Kinderprogramm beim Folklorefestival  Spěw: »Kajka je nazyma?«	»Mama, móžu ći pomhać?« »Mama, kann ich dir helfen?«  Hry za lóštne domjace zaběry Lustige Haushaltsspiele  Rymy Reime  Měznik w serbskorěčnym kubłanju Ein Meilenstein in der sorbischsprachigen Erziehung	Nazyma Herbst
<b>04/2015</b>	Kak je Daniel pčočki znać wuknył Wie Daniel die Bienen kennen lernte	Paslenka: Pčočka Basteltipp: Biene  Jubileje w pěstowarnjach Jubiläen in Kindergärten 2015	Wosy a pčočki Wespen und Bienen
<b>01/2014</b>	Julka přindže do šule Julka kommt in die Schule	Lutki w nowym layoutće Lutki im neuen Layout	Zastup do šule Schuleingang

	<p>Wuržkaj z »Mojeho pisaneho zwučowanskeho zešiwka«</p> <p>Spěw: »Pčotki na lipje«</p>	<p>2plus-wučba 2plus-Unterricht</p> <p>Serbščina jako cuza řeč Sorbisch als Fremdsprache</p> <p>Serbščina na delnjołužiskich šulach Sorbisch in niederlausitzer Schulen</p> <p>Mylne měnjenja kołowokoło dwurěčnosće Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit</p> <p>Welche Erfahrungen haben Eltern von WITAJ-Kindern?</p> <p>Rěčna mnohotosć w Europje Sprachenvielfalt in Europa</p>	
<b>02/2014</b>	<p>Kak Lutki nastawaja – 1. dźěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 1. Teil</p> <p>Štó TY sy? Wer bist DU?</p> <p>Kak Lutki nastawaja – 2. dźěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 2. Teil</p>	<p>Čehodla dźěći dobre knihi trjebaja Wozu Kinder gute Bücher brauchen</p> <p>Třeća pěstowarnja z WITAJ w Budyšinje Dritte Kita mit WITAJ in Bautzen</p> <p>Knihi su lětace přestrjency do raja fantazije Aktuelle sorbische Kinderbücher für Kinder ab zwei Jahren</p> <p>Předawanske městna Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur</p> <p>Mylne měnjenja kołowokoło dwurěčnosće – 2. dźěl Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit – 2. Teil</p> <p>11. předčitanski dzeń 11. Bundesweiter Vorlesetag</p>	<p>Moja kniha Mein Buch</p>
<b>03/2014</b>	<p>Wobrazowa stawizna: »Mój mały ptačk« Bildgeschichte: »Mein kleiner Vogel«</p> <p>Paslenka: Ptača chěžka Bastelidee: Vogelhäuschen</p>	<p>Serbske klankodźiwadło »Dźěći kralow« Sorbisches Puppentheater »Königskinder«</p> <p>Prašej so mje ... ja ći rady powědam! Frag mich ... ich erzähle dir gern etwas! Thema: Tiere • Zwěřjata</p>	
<b>01/2013</b>	<p>Julka a hadźacy kral</p> <p>Lič a hódaj</p> <p>Eksperimentuj: Mydłowy čołmik   Papjerjany čołmik</p> <p>Spěw: »Předěšćnik«</p>	<p>Bjez powěsćow a bajkow nihtó njewotrosće – dźěćom při pućowanju powědać</p> <p>Dialogiske čitanje – zhromadne wobhladowanje wobrazowych knižkow</p> <p>Ohne Sagen und Märchen wird keiner groß – Kindern beim Wandern Sagen erzählen</p> <p>Erlebnishof KRABAT-Mühle Schwarzkollm</p> <p>Kennen Sie den zaubernden Müllerburschen Pumphut?</p> <p>WITAJ im Kindergarten – Antworten auf oft gestellte Fragen</p>	<p>Serbske powěšće Sorbische Sagen</p>
<b>02/2013</b>	<p>Witko nakupuje</p>	<p>Čěto a duša dźěsća matej so škitać</p>	

	<p>Tak so prawje zadžeržu!</p> <p>Pomjenuj začuća!</p> <p>Baseń: »Witkowe awtko«</p>	<p>Někotre pokiwy k rozmołwje z małymi dźěćimi</p> <p>Staršiski kruh</p> <p>Körper und Seele des Kindes gilt es zu schützen</p> <p>Kinder- und Jugendschutz in der Praxis</p> <p>WITAJ im Kindergarten – Antworten auf oft gestellte Fragen</p> <p>Warum drücken Eltern einmal pro Woche die Schulbank und lernen Sorbisch?</p>	
<b>03/2013</b>	<p>Witko rady pasli</p> <p>Paslić jónu hinak</p> <p>Wumoluj!</p> <p>Moluj!</p> <p>Baseń: »Zmij z třomi róžkami«</p>	<p>Dźěći spěchować z kreatiwnostnej pedagogiku</p> <p>Džěćom kompjuer jako džěłowy grat zbližić</p> <p>Džěći na wulkim jewišću</p> <p>Róla hrow za rěčne wuwice džěsća</p> <p>Kinder fördern durch kreativpädagogisches Handeln</p> <p>In Kindern frühzeitig Schriftbewusstsein wecken</p> <p>Empfehlenswerte kindgerechte Websites</p> <p>WITAJ im Kindergarten</p> <p>Antworten auf oft gestellte Fragen</p> <p>10. Bundesweiter Vorlesetag – Wir sind dabei!</p>	
<b>04/2013</b>	<p>Nadobo mam sotřičku!</p>	<p>Plötzlich habe ich ein Schwesterchen!</p> <p>Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche</p> <p>Paslenski pokiw   Basteltipp: Ein Mobile fürs Baby</p>	
<b>01/2012</b>	<p>Witko a čmjeła Hana</p> <p>To su přećeljo čmjeły Hany</p> <p>Wopyt w chorowni</p> <p>Spěw: »Čmjeła Hana«</p>	<p>Džiwađło je džiw</p> <p>Z džiwađłom rěč spěchować</p> <p>Serbsce abo němsce?</p> <p>Das Theater lebt</p> <p>Witaj im Theater</p>	<p>Pola lěkarja</p> <p>Beim Arzt</p>
<b>02/2012</b>	<p>Witko w holi</p> <p>Škit přirody</p> <p>Přirjaduj!</p> <p>Baseń: »Skónčnje lěčo!«</p>	<p>Serbski muzej a holanscy Serbja</p> <p>Slepjanski dialekt</p> <p>Feliks a Slepjanski spěw w pěstowarni</p> <p>Das Sorbische Museum und die Sorben in der Heide</p> <p>Schleife in der Lausitzer Heide, eine steinzeitliche Kulturlandschaft im Umbruch</p> <p>1. Internationales Kinder- und Jugend-Dudelsackfestival „Bordun“</p>	<p>W holi</p> <p>In der Heide</p>

<b>03/2012</b>	Błudnička při Sprjewi	Hry ze sćinom Wopyt swjateho Mikławša Schattenspiele St. Martin in Nebelschütz	Čěmny počas Dunkle Jahreszeit
<b>04/2012</b>	Zubny čerčík Zubolak	Das Zahnteufelchen Zubolak Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche  Pokiwy za staršich   Tipps für Eltern: Spaß beim Zähneputzen?  Pokiwy za dźěći   Tipps für Kinder: Što je strowše?   Was ist gesünder?	
<b>01/2011</b>	Witko za kulisami SLA Twarimy sej hudźbne instrumenty Wulět zwěrjatow Hrónčko za najmjeńšich Spěw: »Komu su sněhowki«	Z hudźbu do swěta! Žiwa folklor Rěčny test za dwulětne dźěći Bretter, die die Welt bedeuten! Sorbische Volksinstrumente	Hudźba Musik
<b>02/2011</b>	Witko na burskim statoku Domjacy skót Hódaj! Baseń: »Kokodak a jejko znak«	Naše dźěćo přeje sej domjace zwěrjo Serbskorěčne witanje ze Stup dale! wosrjedź Drježdźan Folklorny festiwal wita Unser Kind will ein Haustier Die Kinder- und Jugendfarm Hoyerswerda WITAJ – ein Geschenk für Ihr Kind	
<b>03/2011</b>	Pokład Lutkow Wumolujće sami!	10 lět Lutki Redakcija Lutkow 10 Jahre Lutki Impressionen unserer Geburtstagsparty	
<b>04/2011</b>	Dźowka wódneho muža Powěšć k wumolowanju a zasopowědanju	WITAJ-projekt w Delnjeje Łužicy Serbske kubłanišćo so předstaja: Pěstowarnja »K wódnemu mužej« we Worklecach Von der Spreequelle bis zum Spreewald	
<b>01/2010</b>	Knjeni Móškowa	Jutry w Serbach Dopis z pěstowarnje »Krabat« Ostern bei den Sorben	
<b>02/2010</b>	Witko pučuje po Łužicy Wumoluj!	Serbske narodne drasty Karta serbskeho sydlnenskeho teritorija	Narodna drasta Sorbische Volkstracht

	Baseń: »Baćon«	Delnjoserbščina Sorbische Trachten Die Sprachen der Lausitz Statistik: Sorbisch in Kindertagesstätten	Postrowjenje a rozžohnowanje Begrüßung und Verabschiedung
<b>03/2010</b>	Kosmodej – serbska bajka	Imersija w praksy Serbscy pomocnicy w pěstowarnjach Die praktische Umsetzung der Immersionsmethode Der sorbische Kinderverein Zeißig Das Internetangebot des WITAJ-Sprachzentrums	
<b>04/2010</b>	Ptaći kwas Moluj a lič! Při ptačej chěžce Baseń: »Hłódnny ptačk«	Zymske nałožki (II. dźěl) Serbska dnjowa mać w Jaseńcy Pintlašć dźěći zahoriť Čehodla pěstujemy serbske nałožki w našej pěstowarni Winterbräuche (II. Teil) Mit unseren Kindern spreche ich sorbisch	
<b>01/2009</b>	Tak so wopak zadžeržu! Tak so prawje zadžeržu! Wuhódaj začuća! Dźěći swěta Baseń: »Swójba«	Starobnje měšane skupiny Zajimawe hudźbne dopoždno Podpěra hortej Die Altersmischung Welche Medien nutzt Ihr Kind? Puppentheater im Kindergarten	
<b>02/2009</b>	Witko w měsće Wobchadne znamješka Džěle kolesa Tak džeš prawje přez dróhu Wumoluj a pomjenuj!	Diplom amplowego mužika Wuspěšna turneja Witka Erfahrungen der Verkehrswacht Kinder im Straßenverkehr	Nadrožny wobchad Straßenverkehr  Koleso Fahrrad
<b>03/2009</b>	Witko a nowe medije Hódamy a molujemy! Folklorny festiwal Spěw pěškowčika	Dźěći před wobrazowku? Kinder vor dem Bildschirm?	Nowe medije Neue Medien
<b>04/2009</b>	Witko a nowolětka Rumpodich w pěstowarni	Serbske zymske nałožki (1. dźěl) Stajnje zaso kločki	

	Bajkowe hódančko Nowolětne přeća	Sorbische Winterbräuche (1. Teil) Das Jänschwalder Bescherkind	
<b>01/2008</b>	Witko a mlóč Pomjenuj a wumoluj! Wudženka Witko w Serbskim muzeju Spěw: »Šļa je Leńka do zahrodki«	Z džěćimi w přirodze Doporučenja za swójbne wulěty Šlink w pěsku Mit Kindern in der Natur Ausrüstung für kleine Naturkundler Tipps für den Familienausflug Familienausflug mit Erfahrungsaustausch Aus den Kindergärten	Nalěčo Frühling
<b>02/2008</b>	Witko rady sportuje Nalěwo a naprawo Rybarjo, rybarjo! Čiń sobu! Spěw: »Zwěrjeća mjerwjeńca«	Zwisk mjez rěču a pohibom Wosebite poskitki na polu sporta w našich pěstowarnjach Swójbny dzeń w Čornym Chołmcu Zum Zusammenhang von Sprache und Bewegung Fit machen fürs Leben Zeißiger Kinder lernen schwimmen Lauftrad, Dreirad und Roller Fachtagung zum WITAJ-Projekt	
<b>03/2008</b>	Witko pasli Dopjelń rječazk! Štó ma najzajimawšu kreatiwnu ideju? Njewšědne wobrazy Moluj z porstami!	Kreatiwita – tworićelska móc džěsća Paslenki ze serbskimi motiwami Dwurěčne kubłanje zwonka swójbny Kreativität – Schöpferkraft bei Kindern Kindertagesstätten mit obersorbischem Sprachangebot Grundschulen mit obersorbischem Sprachangebot	Paslimy a molujemy Wir basteln und malen
<b>04/2008</b>	Witko eksperimentuje Kelko zmylkow namakaš? Rjaduj po wulkosci! Najzajimawša kreatiwna ideja Baseń: »Sykorka w zymje«	Džensa hišće knihi? Dobra kniha druhy ryzy złoto přesaha Katolski serbski džěćacy dom Alojs Andricki Sind Bücher noch zeitgemäß? Bibliotheksecke Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur	